

Güher Gürmen:

Das Kosmos-Gedicht

Es gibt viele Sterne in jedem Gedicht
die Milch der Galaxie, um die kreativen Herden zu nähren
Jetzt schaue ich von hier in die linke obere Ecke des Universums
ein Schwarzes Loch sieht mich und schließt mein rechtes unteres Auge
Es kaut und teilt die mittlere, untere und obere Seite meines Herzens auf in Objekte
Ich knurre innerlich und lasse mich treiben von einem Milchstraßenschnupfen

Ich bin in Kenntnis und Unkenntnis, Staub hinter mir
ein Tag ist zu lange
Von hier ist die Welt so blau
sagte ein Mann im Lied

Was wäre, wenn ich mich heute wegschmeiße
Die Dunkelheit, die durch mich geht, wo ich mich selbst im Spiegel sehe
Sie hat keine deutliche Dichte, keinen Geruch
als ob wir nicht wüssten, wohin wir gehen, wenn wir teleportiert werden

Den gesamten Weltraum schlucken, wenn ich meinen Mund öffne
und danach ein Soda
wäre schön, um zu existieren

In einer Galaxie weit weit weg
gibt es eine Erinnerung der Kindheit
blau und grün phosphoreszierend

Unser Planet hat zwei Zimmer und einen Salon
Niemand ist im unteren Geschoß und im oberen Geschoß
niemand, dessen Einsamkeit wir im Plural melken und trinken.

Aber wegen singulären Kummers
sind alle gezwungen, entlang des Kosmos Rakı zu trinken
Tische sind gedeckt, die der Fröhlichkeit ähneln
An einem Sonntagmorgen verstehen wir, dass es nicht etwas
wie einen Sonntag gibt
dass es das nicht gibt, etwas, irgendetwas zu sein
Musik geht an uns vorbei
Wie Pünktchen weinen wir

Der Fortschritt der Leere kann nicht aufgehalten werden
und es gibt kein Ende in jedem Gedicht.

Übertragung aus dem Türkischen von Güher Gürmen

Güher Gürmen, geb. 1978 in Istanbul. Sie absolvierte das Österreichische St. Georgs-Kolleg in Istanbul, studierte Wirtschaft an der Bogaziçi Universität, hat ihr Masterstudium über Südosteuropastudien an der Athens Universität abgeschlossen. Sie arbeitet in verschiedenen Kultur- und Kunstinstitutionen. Ihre Gedichte sind in verschiedenen türkischen Literaturzeitschriften veröffentlicht, außerdem betreibt sie den Lyrik-Blog <http://guhergurmen.blogspot.com.tr/>